

Carmen Maria Vannini

PREGHIERE, ORAZIONI E FORMULE MAGICHE A PIOPPE DI SALVARO

[Già pubblicato in "Nuèter noialtri - Storia, tradizione e ambiente dell'alta valle del Reno bolognese e pistoiese", a. XXIX, 57 (giugno 2003), pp. 126-130.

© Gruppo di studi alta valle del Reno

Distribuito in digitale da Alpes Appenninae - [www.alpesappenninae.it](http://www.alpesappenninae.it)]

La nostra piccola ProLoco di Pioppe di Salvaro aveva fatto qualche anno fa una ricerca, senza pretese, su filastrocche, storie e usanze raccontate dagli anziani del nostro paese con l'intento di integrare e arricchire nel tempo queste prime testimonianze non sempre complete.

Quando la vita della nostra gente era improntata sul lavoro e la preghiera esisteva una tradizione di "orazioni" popolari tramandate oralmente.

*Pregchiere della sera andando a letto*

Sgnor am met zò  
an so s'am livarò  
caso mai c'amin livasc  
l'arma mia a Dio la lasc  
a la lasc a Sen Michel  
c'ala pesa a c'ala leva  
c'ala metta in tal lugh suu  
bandetta sta urazion  
e chi m'lin s'insegnò

Traduzione:

Signore mi metto giù  
non so se mi alzerò  
caso mai non mi alzassi  
l'anima mia a Dio lascio  
la lascio a S. Michele  
che la pesi e che la lavi  
che la metta nel luogo suo  
benedetta questa orazione  
e chi me la insegnò

A let a let o vòì ander  
tot i Sent a vòì ciamer  
trii da coo e trii da pii  
tot i sent iee mii fraddii  
la Madona l'è mii meder  
Sen Jusef l'è mi peder  
al Sgnor l'è mii parent  
a vag a let co tot i Sent  
a pos durmir tranquellament.

A letto a letto voglio andare  
tutti i Santi voglio chiamare  
tre da capo e tre da piedi  
tutti i Santi sono miei fratelli  
la Madona è mia madre  
San Giuseppe è mio padre  
il Signore è mio parente  
vado a tetto con tutti i Santi  
posso dormire tranquillamente

Sgnurein av ringrazii dai boon  
dè che as'avii dat  
av dmand la grazia ed na bona not,  
av salut,  
l'anna mia in grazia vostra.  
Santissima Trinità deem  
la grazia ed been viver ed been murii.

Signore vi ringrazio del buon giorno che ci avete dato  
vi domando la grazia di una buona notte,  
vi saluto,  
l'anima mia in grazia vostra. Santissima  
Trinità datemi  
la grazia di ben vivere e ben morire.

Anzlein ed Dio che tii al mi custod,  
inlomna, costudessem,  
Guidem, te che t'mii sta affida  
dalla pietà ed Dio - amen.

Angelo di Dio che sei il mio custode,  
illumina, custodiscimi,  
guidami, tu che mi sei stato affidato  
dalla pietà di Dio-amen.

Vieni, vieni Gesù bambino  
A posare il tuo capino  
Sul cuscino del mio letto  
Vieni, vieni che ti aspetto

Vieni, vieni, non tardare  
Senza te non posso stare

Gesù d'amore acceso  
Non ti avessi mai offeso  
O mio caro buon Gesù  
Non ti voglio offender più

Benedetto il Padre che ci creò,  
benedetto il Figlio che ci redense,  
benedetto lo Spirito Santo che ci santificò

Sia benedetta la santa immacolata purissima  
concezione della beata  
Vergine Maria madre di Dio

Sgnurein am met zò  
an son segur ed liverm sò:  
quater grazii av dmand a vò:  
la cumsnion, la cumugnon, l'oli sent,  
la grazia dal Spiritu Sent,  
l'arcniandazion ed l'amna mia.

Signore mi metto giù  
non son sicuro di alzarmi su  
quattro grazie chiedo a voi:  
la confessione, la comunione, l'olio santo  
la grazia dello spirito Santo  
la raccomandazione dell'anima mia.

Gesù Crest l'è un brut mument  
acuntinter totta sta zent  
sia in ziil comme in tera  
l'è un burdel pez d'una guera

Gesù Cristo è un brutto momento  
per accontentare tutta 'sta gente  
sia in cielo come in terra  
è un bordello peggio d'una guerra

Gesù bambino, il mio cuoricino  
ti chiede: pian pianino  
alza un tantino la tua santa manina  
per benedirci assieme a babbo ed a mamma.

Vi saluto Mater-Regina  
tutto il mondo a voi s'inchina  
per quel frutto che portaste  
tutto il mondo voi salvaste  
se salvate l'anima mia  
vi dirò un' Ave Maria,

S. Giuseppe vecchierello  
fu mandato per donzelle  
dalla vergine Maria  
pien di rose pien di gigli.

Madunenna bela bela  
che d'in zili et vens int era  
a parturir un bel fangein  
bianch e ros e rizulein  
met la pees in questa tera  
at pregh Madunenna bela

Madonnina bella bella  
che d'in cielo venisti in terra  
a partorire un bel bambino  
bianco e rosso e ricciolino  
metti la pace in questa terra  
te ne prego Madonnina bella

## *Durante la guerra*

...

che non passino più gli aeroplani  
per dormire fino a domani

## *Sulla morte*

So che debbo morire,  
non so quando, non so dove, non so come.  
Gesù Giuseppe Maria  
assistetemi nell'ultima agonia;  
Gesù Giuseppe Maria  
vi dono il cuore e l'anima mia;  
Gesù Giuseppe Maria,  
spiri in pace con voi l'anima mia  
Vorrei della mia vita in sul finire  
Le tue piaghe baciare e poi morire

Vita breve morte certa  
di morire l'ora è incerta  
un'anima sola si ha  
se si perde che sarà?  
Che tanti son chiamati  
ma pochi son salvati

*Fino a qualche anno fa, i bambini, seguendo la tradizione popolare, il giorno della Befana recitavano in chiesa davanti al presepio un sermone dedicato a Gesù Bambino*

Tutti vanno alla capanna  
per vedere cosa c'è  
c'è un bambino con la sua mamma  
che gli fa la ninna nanna  
Oh se avessi un biscottino,  
lo darei a quel bambino,  
un biscottino non ce l'ho,  
il mio cuore gli darò.

Maria lavava  
Giuseppe stendeva,  
il Bimbo piangeva  
dal freddo che aveva.  
Non piangere figlio,  
che adesso ti piglio  
latte non ho  
pan ti darò.

Cus el cal quel cal brella là  
intla paia che totta la vesta  
la m'imbarbaia?  
El un diament?  
El un ruben?  
Sta zet, sta zet chl'è  
Gesù bamben.

Cos'è quella cosa che brilla là  
nella paglia che tutta la vista  
m'imbarbaglia?  
È un diamante?  
È un rubino?  
Sta zitto, sta zitto che è  
Gesù Bambino

### *Letterina di Natale*

Caro babbo è Natale  
in bolletta si sta male  
dammi almeno 1000 lire  
per potermi divertire

*Esisteva una tradizione fatta di superstizione e "formule magiche" che venivano recitate per ottenere qualcosa*

### *Perché smetta di piovere*

Piove piove venga il sole  
la Madonna raccoglie un fiore  
lo raccoglie per Gesù  
finalmente non piove più

### *Per poter bere in un ruscello*

Acqua corrente  
che beve il serpente  
che beve Iddio  
posso bere anch'io

### *Sul sole e la luna*

Al sol al veen cantand  
la luna sospirand  
a luna, al sol  
e la grazia ed noster Sgnoor.

Il sole vieti cantando  
la luna sospirando  
la luna, il sole  
e la grazia del Signore.

### *Per ritrovare qualcosa*

Sent'Antoni dalla berba bienca  
fim cater quel c'amamenca  
sent'Antoni dalla berba blu  
fim cater quel can ho più.

Sant'Antonio dalla barba bianca  
fatemi trovare quel che mi manca  
sant'Antonio dalla barba blu  
fatemi trovare quel che non ho più.

### *Accarezzando una piccola ferita per ottenere la sua guarigione*

Midgenna midgenna  
mardenna ed galenna  
mardenna ed galet  
edmatenna l'è sech.

Medicina, medicina  
merdina di gallina  
merdina di galletto  
domattina è secco.

Burata burata  
la piscia dla gata  
la piscia del cucù  
la bua non c'è più.

Burata burata  
la pipì della gatta  
la pipì del cucù  
la bua non c'è più.